



*Partout avec vous,
votre guide de conversation !*

Le japonais

POUR LES NULS

- ✓ Vite et bien, tous les mots qu'il vous faut
- ✓ Prononciation, le japonais tel qu'on le parle
- ✓ Les expressions qui font tilt dans toutes les situations



Eriko Sato
Vincent Grépinet (INALCO)

Le Japonais
POUR
LES NULS

Le Japonais pour les Nuls

Titre de l'édition américaine : Japanese for Dummies

Publié par

Wiley Publishing, Inc.

111 River Street

Hoboken, NJ 07030 – 5774

USA

Première publication par Wiley Publishing, Inc, © 2002.

Pour les Nuls est une marque déposée de Wiley Publishing, Inc.

For Dummies est une marque déposée de Wiley Publishing, Inc.

© Éditions First-Gründ, 2008 pour l'édition française. Publiée en accord avec Wiley Publishing, Inc.

ISBN : 978-2-7540-0625-5

ISBN numérique : 9782754035354

Dépôt légal : 1^{er} trimestre 2008

Traduction : Chritophe Billon

Correction : Anne-Lise Martin

Édition : Véronique Marta

Production : Emmanuelle Clément

Mise en page : **MADmac**

Imprimé en France

Éditions First-Gründ

60, rue Mazarine

75006 Paris

e-mail : firstinfo@efirst.com

Site internet : www.pourlesnuls.fr

Le Japonais POUR **LES NULS**

Eriko Sato, PHD
Vincent Grépinet

FIRST
 Editions

Préface

Lorsqu'on me demande pourquoi, un beau matin, j'ai décidé de vouloir apprendre le japonais, je réponds de la manière suivante : chacun est libre de ne pas apprendre une autre langue, chacun est libre de parler uniquement sa langue maternelle, dont la maîtrise, je dois le reconnaître, est déjà en soi suffisamment difficile, et chacun peut se satisfaire d'avoir pour tout horizon le clocher de son village, en pensant que là se trouve le meilleur des mondes. Mais cette façon de voir les choses est très réductrice, et fait songer à un myope qui admirerait le paysage environnant, sans utiliser ses lunettes qui sont à portée de main. Une langue étrangère, c'est comme une paire de lunettes, un appareil correcteur qui élargit le champ de vision intellectuel. C'est également la douce promesse d'un monde nouveau qui s'offre à soi, riche en surprises, car on aura dans ses bagages les mots magiques qui permettront d'ouvrir le sésame d'une culture considérée, très souvent à tort, comme hermétique. On est donc aussi libre de vouloir élargir son horizon...

Toute motivation pour apprendre une langue étrangère est bonne et légitime. J'ai pu constater ainsi, en enseignant à l'Institut des langues et civilisations orientales, que les motivations des étudiants étaient très diverses. Certains apprenaient le japonais parce qu'ils aimaient les films de Kurosawa Akira ou de Takeshi Kitano, les romans de Mishima Yukio ou de Murakami Haruki, d'autres les mangas ou les arts martiaux, d'autres encore pour des raisons professionnelles ou tout simplement par simple curiosité. Plus d'une fois, j'ai été amusé de voir devant moi un public bigarré : ici un étudiant d'HEC ou un chercheur en physique nucléaire, et là de futurs dessinateurs de manga. À croire qu'une main invisible les avait réunis autour d'une passion commune : la langue et la culture japonaises ! Quant à moi, j'ai entrepris des études de japonais parce que des noms

hétéroclites, aux sonorités étranges, tels que Cipango, Temple d'or, Temple d'argent, mont Fuji, kabuki, shogun ou encore shinkansen, ont peuplé et rempli de couleurs mes rêves d'enfant. Et je peux vous assurer que je ne regrette pas d'avoir fait cet effort, car le japonais est une langue extrêmement belle.

En effet, le japonais est une langue riche et vous serez étonné de constater que ce n'est pas une langue aussi difficile qu'on veut bien le faire croire. Le manuel *pour les Nuls* que vous avez entre les mains a été conçu pour que vous puissiez faire rapidement des phrases simples en japonais. Et peu importe si vous ne le maîtrisez pas parfaitement ! Les Japonais vous seront toujours très reconnaissants de l'effort que vous aurez fait pour apprendre leur langue. Un simple *konnichi wa !* (bonjour), sera une des clés pour briser plus facilement la glace qui existe entre vous et votre interlocuteur. Un simple *sumimasen* (s'il vous plaît !), et ils penseront que vous êtes bilingue. À partir de là, vous serez des leurs, et ce sera peut-être le début d'une longue amitié.

Vincent Grépinet (Inalco, Université March Bloch)

À propos de l'auteur

Eriko Sato enseigne le japonais à l'Université de l'État de New York à Stony Brook où elle a obtenu son doctorat de linguistique. En 1988, à peine la rédaction de sa thèse de doctorat commencée, elle a décidé de s'orienter vers la recherche et l'enseignement du japonais. Elle a étudié la linguistique japonaise et anglaise, ainsi que des langues étrangères telles que le chinois, le français et le coréen, pour se préparer à devenir une enseignante et chercheuse consciente du parcours et des difficultés de ses étudiants. Elle a rédigé de nombreux articles dans des revues linguistiques et pédagogiques, et elle écrit actuellement trois livres sur le japonais : un manuel scolaire pour les petits, un manuel scolaire pour les étudiants et un livre pour les traducteurs japonais-anglais. Nombre d'enseignants américains brillants ont influencé Eriko. Elle pense que la méthode d'apprentissage doit être stimulante et agréable.

Depuis son arrivée aux États-Unis, Eriko a parfaitement pris conscience de la nécessité d'aider les Américains d'origine japonaise à pratiquer encore le japonais et à garder leur héritage culturel, afin qu'ils tiennent à leurs racines, leur identité, et se sentent forts. La langue et la culture leur permettent de bien percevoir la richesse intérieure de leurs parents et grands-parents. Eriko a fondé une école japonaise dans son agglomération de Long Island (New York) avec son amie Megan Roth-Ueno, qui partage la même philosophie en matière d'éducation et de pluralité culturelle. Des étudiants américains, japonais ou américains d'origine japonaise, jeunes et vieux, aiment y étudier le japonais et mener des activités culturelles, se créant ainsi un cercle d'amis qui devient presque une famille et au sein duquel règne une grande chaleur humaine.

Remerciements de l'auteur

Je souhaite remercier Wiley Publishing Inc. d'avoir intégré le japonais à la collection « Pour les Nuls », la plus inimitable, novatrice et remarquable dans l'histoire de l'édition. C'est avec grand plaisir que j'ai écrit *Le japonais pour les Nuls*. Toute ma reconnaissance à mon amie Jayne Matteo et à mon agent littéraire Grace Freedson, pour m'avoir permis de mener à bien ce projet. Wiley Publishing m'a tout de suite fait excellente impression, grâce à Roxane Cerda, excellente responsable des acquisitions. Ma mission était de remédier à l'absence de parallèle entre le japonais et les langues européennes et d'écrire un ouvrage accessible à tous. Jamais je n'aurais pu venir à bout de cette mission importante et stimulante sans l'aide précieuse de ma chef de projet Kathleen Dobie, qui a fourni un travail considérable et fait preuve d'une passion, d'un talent et d'un sens de la direction absolument remarquables et essentiels. Merci beaucoup. Je suis également très reconnaissante à Mike Baker, Tim Cook et Marcia Johnson, chargés de relire ce livre et de veiller à ce qu'il respecte l'esprit et la philosophie de la collection « Pour les Nuls ». Leur contribution a été inestimable et je ne les remercierai jamais assez pour l'important travail qu'ils ont réalisé. Je tiens également à saluer toutes les personnes ayant œuvré à la production du CD, et plus particulièrement Constance Carlisle.

Je dois également beaucoup à Leslie Cloper, amie très chère et excellente partenaire de mes recherches linguistiques depuis huit ans. Leslie m'a soutenue et encouragée du début à la fin de ce projet. Elle y a consacré énormément de temps, démontré une grande perspicacité et apporté ses nombreuses connaissances. Je n'oublierai jamais sa grande gentillesse. Je souhaiterais également remercier mon amie Susan Carter, superbe artiste qui se rend souvent au Japon pour exposer, de m'avoir confié un certain nombre de ses interprétations du Japon.

Susan et son mari Mike m'ont magnifiquement éclairée sur de nombreux thèmes apparaissant dans ce livre. Je suis également très reconnaissante à Mark Aronoff, Richard Larson, Sachiko Murata et Eva Nagase de l'université de Stony Brook et à Shigeru Miyawaga du Massachusetts Institute of Technology pour leurs encouragements chaleureux. Et je voudrais sincèrement remercier le millier d'étudiants qui ont suivi ou suivent mes cours de japonais dans différentes écoles et universités, et qui sont la source de mon inépuisable énergie. Je me souviens parfaitement de chacun d'entre vous.

Enfin, je souhaiterais remercier ma famille et surtout mes parents qui, vivant au Japon, ne cessent de penser à moi. Leur soutien est particulièrement appréciable lorsque je passe dix-huit heures par jour devant mon ordinateur à travailler dur de l'autre côté de la planète. Merci pour votre coup de fil hebdomadaire et vos conseils m'incitant à dormir plus. Et, bien sûr, mes remerciements les plus appuyés à mon mari Yimei et à notre fille Anna. Nous formons une équipe formidable !

Sommaire



Préface.....	VII
À propos de l'auteur.....	IX
Remerciements de l'auteur.....	XI

Introduction..... 1

À propos de ce livre.....	1
Les conventions utilisées dans ce livre.....	2
Hypothèses gratuites.....	5
Les icônes utilisées dans ce livre.....	5
Par où commencer.....	6

Chapitre 1 : Vous connaissez déjà un peu de japonais..... 7

Les sons japonais élémentaires.....	9
Les voyelles.....	10
Les successions de voyelles.....	12
Les voyelles silencieuses.....	13
Les consonnes.....	13
Avoir un accent parfait.....	15
N'accentuez pas.....	15
Soyez dans le ton.....	15
Vous connaissez déjà un peu de japonais.....	16
Des mots japonais utilisés en français.....	17
Des mots français utilisés en japonais.....	18
Exercice de lecture et de prononciation :.....	20
Des expressions élémentaires.....	24
Le langage corporel.....	25

Chapitre 2 : Les règles de grammaire élémentaires et les nombres..... 27

Utiliser le bon style de discours.....	27
Faire des phrases.....	29
La construction de base.....	29

Les particules.....	29
Préciser le thème.....	32
Poser des questions	33
Les questions fermées de type oui/non.....	33
Les questions ouvertes.....	34
Faire l'économie des mots évidents.....	34
Utiliser des pronoms.....	35
Les pronoms démonstratifs	35
Les pronoms personnels	36
Utiliser les verbes.....	38
Comprendre les formes de verbe élémentaires.....	39
S'attaquer à la conjugaison.....	40
Parler poliment	43
Enrichir les verbes avec des suffixes	44
Utiliser le verbe desu, être.....	46
Les adjectifs.....	48

Chapitre 3 : Jongler avec les chiffres 51

Compter en japonais	51
Les nombres de 1 à 10.....	52
Les nombres de 11 à 99.....	53
Les nombres de 100 à 9 999	53
Les nombres de 10 000 à 100 000	55
Compter à l'aide d'un classificateur.....	56
Obtenir de l'argent.....	60
Changer de l'argent.....	60
Ouvrir un compte bancaire.....	62
Effectuer des retraits et des dépôts	64
Devant le distributeur automatique.....	65
Dépenser de l'argent	66
Utiliser de l'argent liquide	67
Payer par carte de crédit.....	69

Chapitre 4 : Se saluer et faire connaissance 73

Faire les présentations.....	73
Se présenter.....	74
Présenter ses amis	75
Demander à quelqu'un son nom.....	75
Le préfixe de politesse o- お	76
Salutations et bavardages	76

S'adresser aux amis et aux étrangers.....	77
Des salutations pour toute la journée	80
Parler du temps.....	81
Prêter attention et acquiescer	82
Demander aux autres d'où ils viennent.....	82
Parler de ses capacités linguistiques	83
Dire au revoir	84
Exprimer de la gratitude et des regrets.....	84
Exprimer sa gratitude	85
Présenter ses excuses.....	85
Engager la conversation	86
Briser la glace en disant « excusez-moi »	86
Parler de sa destination.....	87
Parler de son travail.....	87
Parler de sa famille.....	88
Exister et posséder : les verbes iru いる et aru ある.....	90
Parler de ses activités régulières.....	92
Donner ses coordonnées.....	93

Chapitre 5 : Manger et boire 95

Apprécier tous ses repas.....	95
Le petit déjeuner dans les deux cultures	97
Dévorer son déjeuner.....	99
Dîner au restaurant	100
Manger sur le pouce.....	101
Exprimer ses goûts à l'aide d'adjectifs	102
Réserver une table pour le dîner	103
Commander au restaurant	106
Les couverts	109
Discuter avec le serveur	110
Payer l'addition.....	110
Faire les courses	111
Aller chez le boucher	112
Acheter des légumes et des fruits	113
Acheter du poisson frais.....	114
Être invité à une fête	116
Bien se tenir à table.....	117

Chapitre 6 : Faire les magasins..... 121

Demander un produit bien précis.....	122
Comparer des articles	126

Dire moins cher, plus cher, mieux ou pire.....	126
Comparer deux éléments	127
Désigner le meilleur.....	128
Comparer plus de deux éléments	129
Acheter des vêtements	131
Demander une couleur	132
Utiliser « chotto ちょっと » en diverses occasions	133
Passer à l'essayage	134
Aller dans un grand magasin.....	136
Où faire du shopping à Tokyo ?	137
Repérer les prix et marchander	137
Régler ses achats	141

Chapitre 7 : Parcourir la ville 143

Savoir dire l'heure et le jour	143
Les jours de la semaine	144
Dire l'heure	145
La notion de temps par rapport à l'instant présent.....	148
Explorer les endroits pour se divertir	148
Visiter des musées et des galeries.....	149
Aller au théâtre et au cinéma.....	150
Aller dans les bars et les boîtes de nuit.....	151
Jouer aux vedettes de la chanson dans un bar karaoke.....	154
Inviter et être invité.....	155
Faire une suggestion en utilisant l'expression « pourquoi ne pas... ».....	156
Dire « allons-y » et « on y va ? »	157
Inviter ses amis chez soi	158

Chapitre 8 : Loisirs au programme ! 159

Utiliser le verbe suru する (faire)	159
Parler de ses passe-temps.....	161
Explorer la nature.....	162
Découvrir et admirer le paysage.....	162
Changer au gré des saisons	163
Avoir une vie sportive.....	165
Les expressions traduisant la capacité de faire ou de savoir quelque chose (le fameux can en anglais)	167

Utiliser ses talents d'artiste	169
Jouer d'un instrument de musique	170
Jouer à des jeux	172

Chapitre 9 : Parler au téléphone 173

Utiliser un téléphone.....	173
Passer un appel téléphonique	174
Appeler ses amis.....	174
Appeler des hôtels et des magasins	177
Demander ce que l'on veut.....	178
Appeler un client	180
Les messages	182
Laisser un message	182
Laisser un message par l'intermédiaire d'une personne.....	183

Chapitre 10 : Demander son chemin 185

Poser la question « où »	185
Répondre à la question « où »	187
Donner des directions précises à l'aide de points cardinaux et de nombres ordinaux.....	190
Préciser les points cardinaux	191
Utiliser des nombres ordinaux	192
Préciser l'éloignement.....	194
Poser la question « comment me rendre à ».....	195
Répondre à la question « comment aller ».....	196
Faire référence à des éléments de la rue	197
Associer directions et actions	198
Indiquer l'itinéraire.....	200

Chapitre 11 : Séjourner à l'hôtel 203

Choisir le type d'établissement	203
Réserver une chambre.....	206
Demander un type de chambre particulier...207	
Indiquer le nombre de personnes	208
Indiquer la longueur du séjour	209
Utilisez « uchi 内 » et « soto 外 » : une question de positionnement.....	210
Comparer les prix.....	211
Des pronoms possessifs pour veiller sur ses biens.....	212

Arriver à l'hôtel.....	214
Régler la note de l'hôtel.....	216

Chapitre 12 : Les transports 219

Évoluer dans un aéroport.....	219
Prendre place à bord.....	220
Passer le contrôle de l'immigration	222
Passer la douane.....	223
Circuler en ville et en dehors	225
Demander quel est le meilleur mode de transport	226
Prendre le bus	228
Sauter dans un train.....	229
Héler un taxi.....	233
Prendre le métro.....	235
Louer une voiture	236
Prendre le bateau.....	239

Chapitre 13 : Préparer un voyage ... 241

Choisir la période idéale	241
Compter les mois	242
Compter les jours	245
Compter les semaines.....	247
Préciser l'année.....	247
Indiquer la date et l'heure	249
Choisir une destination de voyage	251
Faire ses bagages.....	252
Utiliser les suffixes traduisant un sentiment ou un jugement	254
Recourir à une agence de voyages	257

Chapitre 14 : Faire face à une urgence 261

Appeler à l'aide	261
Appeler la police.....	264
Signaler un accident à la police.....	264
Trouver le service des objets... trouvés	266
Obtenir une aide juridique	269
Obtenir une aide médicale	270
Trouver un médecin	270

Donner des conseils	271
Désigner des parties du corps	271
Faire part de ses maux.....	273
Établir un diagnostic	275
Recevoir un traitement	276

<i>Index alphabétique.....</i>	279
---------------------------------------	------------

Introduction

.....

Nous vivons sur une planète à la diversité merveilleuse, où évoluent des sociétés incroyablement différentes. Échanger des idées, des produits, des aliments, des recettes, créer des liens d'amitié entre les pays et les cultures est essentiel pour rendre notre vie plus riche et pacifique. De plus, les voyages à l'étranger sont aujourd'hui bien meilleur marché qu'auparavant. Quel bonheur de prendre son passeport et de partir à l'aventure ! Mais ce plaisir est encore plus grand si vous êtes en mesure de communiquer dans la langue des personnes que vous rencontrez.

Si vous souhaitez apprendre le japonais, quelles que soient vos motivations, *Le japonais pour les Nuls* peut vous aider, car c'est l'outil idéal pour débiter. Il fournit des expressions prêtes à l'emploi et va au-delà en abordant des aspects culturels. Vous ne parlerez pas couramment le japonais du jour au lendemain, mais vous gagnerez en confiance, prendrez du plaisir et enrichirez au fur et à mesure votre connaissance de cette langue. Souvenez-vous, pour bien progresser et mener à bien un projet, il faut partir sur de bonnes bases.

À propos de ce livre

Le japonais pour les Nuls vous sera utile, que vous désiriez vous mettre au japonais parce que vous envisagez de vous rendre dans mon île natale, que vous traitiez dans votre travail avec des entreprises japonaises, ou que votre nouveau voisin soit japonais et que vous souhaitiez pouvoir lui dire *bonjour* ! (Essayez **ohayō gozaimasu** お早うございます). Je vous donne les termes et expressions japonais les plus couramment utilisés sur des sujets aussi variés que

les courses, l'argent, l'alimentation et le sport dans des chapitres et sections spécifiques.

Vous pouvez lire à loisir les chapitres de cet ouvrage, choisir les thèmes qui vous intéressent, consulter l'index ou le sommaire pour trouver la section recherchée et découvrir en un clin d'œil tout ce que vous souhaitez sur le sujet. (Bon, peut-être pas tout... Je vous recommande les chapitres 1 et 3, où figurent les notions de base de la prononciation et de la grammaire japonaise. Vous pouvez vous y référer à tout moment si vous êtes confrontés à des difficultés de prononciation ou de grammaire.)

Les conventions utilisées dans ce livre

Dans cet ouvrage, j'utilise quelques conventions pour clarifier la lecture :

- ✓ Les termes en japonais apparaissent en **gras** de façon à les mettre en évidence.
- ✓ La signification suit, entre parenthèses, le terme japonais.
- ✓ Les conjugaisons de verbes (listes qui vous indiquent les formes de base des verbes) vous sont données à l'aide de tableaux dans l'ordre suivant : la forme neutre, la forme négative, le radical et la forme en **te**. Voici un exemple de tableaux de conjugaison que vous trouverez dans cet ouvrage. Il s'agit ici du verbe **taberu** 食べる (manger) :

Conjugaison

Taberu 食べる

Tabenai 食べない

Tabete 食べ

Tabete 食べて



En japonais, les verbes ne se conjuguent pas comme leurs homologues français. Vous ne trouverez pas les formes verbales telles que l'infinitif, le gérondif et les participes. En outre, il n'y a pas d'accord avec le sujet, ni en genre ni en nombre. Ainsi, **taberu** peut signifier : *je mange, tu manges, il mange, elle mange, ils mangent et elles mangent*. Il vous faudra peut-être un peu de temps pour vous y habituer, mais cela va grandement vous faciliter la vie pour apprendre le maniement des verbes. Leurs formes varient selon les contextes, mais elles respectent généralement des règles bien établies, sans trop d'exceptions.

Vous saurez tout ce que vous avez besoin de savoir sur les verbes en lisant le chapitre 2. Je n'ai pas dit que j'y explique *tout* ce qui concerne les verbes, car on pourrait consacrer tout un livre à leur seul sujet, mais j'y traite les notions de base essentielles pour bien s'en sortir.

Pour vous aider à vous souvenir des mots les plus importants et vous montrer le japonais utilisé en contexte, ce livre comprend des éléments qui complètent l'étude des termes présentés :

- ✔ **Les tableaux noirs des Mots clés** : les mots et expressions qui apparaissent dans les encadrés ressemblant à des tableaux noirs sont ceux que je considère comme les plus importants de la ou des sections précédentes.
- ✔ Quand j'inclus un verbe dans un tableau Mots clés, j'indique le type de verbe : [ru] pour les verbes en **ru**, [u] pour les verbes en **u** ou [irr] pour les verbes irréguliers. (Le chapitre 3 explique les types de verbes et leur conjugaison.)

Les langues expriment souvent une même idée de façon fort différente en raison des caractéristiques culturelles. Le français et le japonais n'échappent pas à ce phénomène concernant les idées et la manière de les formuler. De plus, le japonais comprend de

nombreux termes et expressions impossibles à traduire en français. Dans ce livre, j'ai privilégié les idées (le contenu et la signification) proprement dites plutôt que la façon de les exprimer. Ainsi, au lieu de vous donner une simple traduction littérale, je vous donne une traduction du véritable sens. Par exemple, le mot **yoroshiku** 宜しく peut se traduire littéralement par *je me recommande à vous*, mais il signifie en fait *ravi de faire votre connaissance* lorsque vous rencontrez quelqu'un pour la première fois. Cet ouvrage vous indique donc les deux types de traduction, littérale et non littérale. Encore une chose : la traduction des expressions peut varier en fonction du contexte. Par exemple, **yoroshiku** peut se traduire par *merci de me rendre service* au lieu de *ravi de faire votre connaissance*, s'il est utilisé juste après une demande quelconque.



Votre exploration du japonais va vous montrer divers aspects de l'univers des langues, car la grammaire japonaise n'est pas autant étoffée que celle des langues européennes. Par exemple, en japonais, les articles *un, une, le* et *la* n'existent pas, ni la distinction singulier/pluriel (*chien* et *chiens*).

Mais le japonais présente des éléments inconnus des langues européennes. Par exemple, les différents styles de discours employés dans une conversation indiquent clairement le degré du respect exprimé ou la familiarité.

Il est normal d'être surpris par ces différences, mais faites aussi en sorte de les apprécier. Et la prochaine fois que vous rencontrez des amis ou vos proches, apprenez-leur fièrement que les Japonais disent *Je vais être impoli* lorsqu'ils quittent le bureau de leur professeur ou patron. Étrange, n'est-ce pas ? En fait, c'est la façon dont ils disent *au revoir* dans cette situation.

Hypothèses gratuites

Pour écrire *Le japonais pour les Nuls*, j'ai dû émettre des hypothèses gratuites :

- ✓ Vous connaissez simplement quelques mots de japonais tels que **karate** 空手 et **sushi** 寿司.
- ✓ Vous n'envisagez pas de passer un test de compétence en japonais le mois prochain, ni de devenir traducteur de japonais à court terme. Vous voulez juste être capable de dire des phrases de base et apprendre à connaître cette langue.
- ✓ Vous n'avez pas le temps de passer des heures à retenir le vocabulaire et les règles de grammaire.
- ✓ Vous voulez non seulement apprendre le japonais mais également vous amuser.

Si vous vous reconnaissez dans ces hypothèses, vous avez frappé à la bonne porte. Prêt ?

Les icônes utilisées dans ce livre

Pour vous aider à identifier le type d'informations que vous rencontrez dans ce livre, j'ai placé des icônes dans la marge de gauche et à côté de certaines présentations des sections Conversation. Elles peuvent vous permettre de trouver rapidement certains éléments. Voici les six icônes à repérer :



Cette icône met en évidence des conseils pouvant faciliter votre apprentissage du japonais.



Cette icône est là pour veiller à ce que vous n'oubliez pas des informations linguistiques importantes. Dans un chapitre, elle sert de pense-bête.



Cette icône peut vous empêcher de commettre des erreurs qui vous couvriraient de honte ou vous feraient douter de votre intelligence.



Si les informations et conseils concernant la culture et les voyages vous intéressent, recherchez cette icône. Elle vous signale des détails intéressants sur le Japon.



Les langues sont pleines de bizarreries susceptibles de vous faire gaffer si vous n'y êtes pas préparé. Cette icône annonce les explications de ces étranges règles de grammaire.

Par où commencer

L'apprentissage d'une langue débute par des tâches simples telles qu'écouter et répéter, mais ensuite le plus important est d'utiliser les mots et expressions que vous apprenez. Par conséquent, lisez les chapitres qui vous intéressent, puis veillez à employer vos expressions japonaises préférées lorsque vous passez du temps avec vos amis ou votre famille. Si vous suivez cette méthode, vous serez capable de répondre avec confiance **Hai** はい (oui) lorsque l'on vous demande **Nihongo wa hanasemasu ka** 日本語は話せますか (Parlez-vous japonais ?).

Chapitre 1

Vous connaissez déjà un peu de japonais

.....

Dans ce chapitre :

- ▶ Prendre note des sons de base
 - ▶ Avoir un accent parfait
 - ▶ Identifier les mots que vous connaissez déjà
 - ▶ Employer certaines expressions
 - ▶ Utiliser les gestes
-

Bienvenue dans l'univers du japonais ! Ce chapitre vous permet d'ouvrir la bouche et de vous exprimer d'une façon complètement différente, comme un Japonais ! Passionnant, n'est-ce pas ? Dans ce chapitre, je vous montre comment vous pouvez commencer à prononcer des mots japonais courants tels que **sushi** avec un véritable accent japonais. La prochaine fois que vous irez dans un restaurant japonais, vous pourrez surprendre le serveur en prononçant correctement ce mot. Vous trouvez également dans ce chapitre des expressions japonaises utiles, ainsi que des conseils intéressants sur le langage corporel japonais.

Utilisez beaucoup vos yeux, vos oreilles, votre bouche et votre intuition en progressant dans ce chapitre et appliquez au quotidien ce que vous voyez, entendez, prononcez et devinez. Pour pratiquer la langue, exercez-vous avec votre famille, vos amis ou même votre animal de compagnie, jusqu'à ce que vous ayez la chance de parler avec un Japonais. Plus vous pratiquerez le japonais dans votre vie de tous

les jours, plus vous serez en mesure de saisir son essence.



Lorsque vous parlez une langue étrangère, n'ayez pas peur de faire des fautes et gardez le sourire. Si vous employez ne serait-ce que quelques mots de leur langue, les Japonais vous ouvriront leur cœur immédiatement et apprécieront vos efforts. Le simple fait de s'efforcer de communiquer dans la langue de l'autre est le meilleur moyen de se comporter en ambassadeur et de contribuer à la fraternité des peuples.

Apprendre à parler parfaitement une langue doit passer au second plan, derrière cet échange culturel. L'apprentissage d'une langue est le meilleur moyen d'explorer une autre culture et de découvrir les valeurs et modes de vie associés. Cette rencontre culturelle vous aide à mieux percevoir votre propre culture et vos propres valeurs. Scruter le Japon, c'est en fait s'ouvrir sur soi et ses racines.



Le japonais standard et les dialectes.

Autant le dire tout de suite : il se peut que, malgré les nombreuses heures studieuses que vous aurez passées à étudier le japonais, vous ne compreniez pas un traître mot de ce que vous dira votre interlocuteur japonais. Cela voudra dire deux choses : soit vous n'avez pas bien étudié la prononciation, et vous ne pourrez vous en prendre qu'à vous-même, soit – et c'est fort probable – vous avez en face de vous une personne qui parle dans le dialecte de sa région. Dans ce cas, pas de panique ! Sachez qu'il existe dans chaque région du Japon un **hōgen** 方言 (dialecte), plus

ou moins prononcé, comme les parlers (**ben** 弁) de Kyoto (**kyōto ben**), d'Osaka (**ōsaka ben**) ou de Tokushima (**awa ben**). À tel point que si deux personnes de deux régions différentes, par exemple d'Aomori et d'Okinawa, conversent en utilisant leur dialecte respectif, elles ne se comprendront pas du tout. Fort heureusement, à côté des dialectes, il existe le **hyōjungo** 標準語 (le japonais standard établi par l'État) qui est parlé et compris de tous les Japonais. C'est le japonais de la chaîne de télévision nationale NHK et c'est celui que nous vous enseignons.

Les sons japonais élémentaires

Le japonais, c'est du chinois pour vous ? Rassurez-vous, contrairement au chinois – et même au français ! – la prononciation japonaise est relativement simple. En outre, il n'y a pas de liaison et très peu d'intonation. C'est une langue syllabique. Autrement dit, une consonne est toujours accompagnée d'une voyelle (ex. : **ka**, **sa**, **ta**, etc.), et il n'est pas possible d'avoir une combinaison de plusieurs consonnes, en dehors de **tsu**. Par exemple, *tric-trac* s'écrit en japonais **toriku-toraku** et sera prononcé ainsi.

L'impossibilité de combiner les consonnes sans les voyelles limite donc fortement la variété des sons en japonais. Par ailleurs, chaque voyelle se prononçant distinctement, il n'est pas possible de faire des combinaisons de voyelles pour obtenir un son comme dans le mot *creux* en français. D'ailleurs, ce mot est extrêmement difficile à prononcer pour un Japonais.

La plupart des lettres se prononcent comme en français. Il vous suffit de reproduire à haute voix ce que vous lisez en alphabet latin. À la simple lecture, vous serez surpris de voir comme cela sonne rapidement « japonais ». Mais je vous arrête tout de suite ! Ne vous précipitez pas, bille en tête, sur les autres chapitres sans avoir consacré un petit moment à l'acquisition des mécanismes de prononciation, **en respectant les règles qui vont suivre**. Faute de quoi, vous parlerez un japonais inconnu des Japonais. Ce qui n'est pas l'objectif recherché, n'est-ce pas ? Cette section va vous permettre de partir sur de bonnes bases grâce à l'étude des voyelles, des consonnes et de la combinaison des unes et des autres. Toutes les voyelles et consonnes sont indiquées en **rōmaji** (alphabet latin) dans ce livre, pour que vous puissiez disposer d'un alphabet que vous connaissez. Les Japonais utilisent au quotidien leur propre système d'écriture appelé **kana** et environ 2 000 caractères chinois, mais également le **rōmaji** pour faciliter la tâche aux étrangers... Nous avons ajouté à côté des phrases en alphabet latin leur équivalent en japonais (caractères chinois et kana) pour vous donner un avant-goût de la culture japonaise. Et les plus curieux, ou les plus téméraires, trouveront au chapitre 2 une initiation à l'écriture. Mais rien ne vous oblige à y consacrer du temps.

Les voyelles

Le japonais comprend uniquement cinq voyelles de base : **a**, **e**, **i**, **o** et **u**, qui sont toutes courtes. Il existe